



ລະບົບການປົກປ້ອງ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນລັດຄາລິຟໍເນຍ  
ໂທຟຣີ (800) 776-5746

# ສິດທິຂອງເດັກນ້ອຍ ແລະ ເດັກພວມຮຽນຍ່າງ (0-3 ປີ) ໃນການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນ ແລະ ການບໍລິການ ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານຈາກສູນປະຈຳເຂດ ພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start

ເມສາ 2016, ເອກະສານ #F100.12

ໃບຂໍ້ມູນນີ້ໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບສິດທິຂອງທ່ານໃນການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນ ແລະ ການບໍລິການຕ່າງໆ ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານຈາກສູນປະຈຳເຂດໃນພື້ນທີ່ຂອງທ່ານພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start ສຳລັບເດັກເກີດໃໝ່ ແລະ ເດັກນ້ອຍອາຍຸບໍ່ເກີນ 3 ປີຜູ້ທີ່ມີຄວາມພິການດ້ານພັດທະນາການ. ສຳລັບຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການບໍລິການຕໍ່ກັບບຸກຄົນອາຍຸ 3 ປີຂຶ້ນໄປນັ້ນ, ກະລຸນາເບິ່ງເອກະສານຕີພິມຂອງພວກເຮົາ: “ສິດທິຂອງທ່ານໃນການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນ ແລະ ການບໍລິການຕ່າງໆ ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານຈາກສູນປະຈຳເຂດສຳລັບບຸກຄົນທີ່ມີອາຍຸ 3 ປີຂຶ້ນໄປ” ຕາມລິ້ງຕໍ່ໄປນີ້:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/F10101.pdf>.

ກົດໝາຍລັດຄາລິຟໍເນຍ ເອີ້ນວ່າ Senate Bill (SB) 555 (Correa) ອະທິບາຍໜ້າທີ່ຂອງສູນປະຈຳເຂດພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start ໃນການໃຫ້ຂໍ້ມູນ ແລະ ການບໍລິການຕ່າງໆ ແກ່ທ່ານເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານ. ທ່ານສາມາດເບິ່ງກົດໝາຍດັ່ງກ່າວໄດ້ທີ່ນີ້:

[http://www.leginfo.ca.gov/pub/13-14/bill/sen/sb\\_0551-0600/sb\\_555\\_bill\\_20131009\\_chaptered.pdf](http://www.leginfo.ca.gov/pub/13-14/bill/sen/sb_0551-0600/sb_555_bill_20131009_chaptered.pdf)

ບາງຄົນທີ່ໄດ້ຮັບການບໍລິການຈາກບັນດາສູນປະຈຳເຂດເວົ້າພາສາອັງກິດບໍ່ໄດ້ ຫຼື ເວົ້າ ຫຼື ເຂົ້າໃຈພາສາອັງກິດໄດ້ຈຳກັດ. ບໍ່ມີຂໍ້ກຳນົດວ່າທ່ານຕ້ອງເວົ້າ, ອ່ານ ຫຼື ຂຽນພາສາອັງກິດໄດ້ເພື່ອໄດ້ຮັບການບໍລິການຕ່າງໆທີ່ທ່ານ ຫຼື ເດັກເກີດໃໝ່/ເດັກພວມຮຽນຍ່າງຂອງ

ທ່ານຕ້ອງການຈາກສູນປະຈຳເຂດ. ກົດໝາຍນີ້ຊ່ວຍຮັບປະກັນວ່າຜູ້ຊົມໃຊ້ທີ່ເວົ້າພາສາອັງກິດບໍ່ໄດ້ ຫຼື ເວົ້າໄດ້ຈຳກັດ ແລະ ຄອບຄົວຂອງເຂົາເຈົ້າມີຂໍ້ມູນທີ່ເທົ່າທຽມກັນກ່ຽວກັບການບໍລິການ ແລະ ການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງສູນປະຈຳເຂດ.

1. ພາສາຫຍັງຈຶ່ງຖືວ່າ “ພາສາກຳເນີດ”?

ພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start, “ພາສາກຳເນີດ” ແມ່ນພາສາໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວເວົ້າໂດຍພໍ່ແມ່ຂອງເດັກນັ້ນ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.25(a); Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1). ຕົວຢ່າງ, ຖ້າທ່ານເວົ້າສາອັງກິດໄດ້ຈຳກັດ ແລະ ໂດຍປົກກະຕິແລ້ວທ່ານເວົ້າພາສາສະເປນ, ພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານແມ່ນພາສາສະເປນ.

2. ຈະເປັນແນວໃດຖ້າຂ້ອຍຫຼຸໜວກ ຫຼື ຫຼຸຕຶງ, ຕາບອດ ຫຼື ສາຍຕາບົກຜ່ອງ? ພາສາກຳເນີດພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start ໝາຍເຖິງຫຍັງສຳລັບຂ້ອຍ?

ຖ້າທ່ານຫຼຸໜວກ ຫຼື ຫຼຸຕຶງ, ຕາບອດ ຫຼື ສາຍຕາບົກຜ່ອງ, “ພາສາກຳເນີດ” ໝາຍເຖິງຮູບແບບການສື່ສານທີ່ທ່ານໃຊ້ໂດຍປົກກະຕິ. ຕົວຢ່າງວ່າ ນີ້ສາມາດລວມມີພາສາໃບ້, ໜັງສືໂພງ ຫຼື ການສື່ສານທາງປາກ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.25(b); Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1).

3. ຖ້າລູກຂອງຂ້ອຍກຳລັງຖືກປະເມີນຕັດສິນ ແລະ ປະເມີນຜົນສຳລັບໂຄງການ Early Start ຫຼື ສຳລັບການບໍລິການພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start, ຂ້ອຍມີສິດເຮັດການປະເມີນຕັດສິນ ແລະ ການປະເມີນຜົນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍແມ່ນບໍ່?

ແມ່ນ. ການປະເມີນຕັດສິນ ແລະ ການປະເມີນຜົນຕ້ອງຖືກດຳເນີນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າສູນປະຈຳເຂດສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມັນຈະແຈ້ງວ່າບໍ່ສາມາດເຮັດແບບນັ້ນໄດ້. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.321(a)(5); Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1). ຖ້າພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານແມ່ນພາສາຫວຽດນາມ, ສູນປະຈຳເຂດຕ້ອງດຳເນີນການປະເມີນຕັດສິນ ແລະ ການປະເມີນຜົນເປັນພາສາຫວຽດນາມ. ການປະເມີນຜົນ, ກອງປະຊຸມຕັດສິນການມີສິດ ແລະ ກອງປະຊຸມແຜນການບໍລິການຄອບຄົວສະເພາະບຸກຄົນຄັ້ງທຳອິດ (IFSP) ຕ້ອງຖືກດຳເນີນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານພາຍໃນ 45 ວັນນັບຈາກການນຳສົ່ງຫາສູນປະຈຳເຂດ. 34 C.F.R ຂໍ້ທີ 303.310; Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(b).

4. ການປະເມີນຜົນຄອບຄົວເປັນແນວໃດ? ການປະເມີນຜົນຄອບຄົວຈຳເປັນຕ້ອງຖືກເຮັດເປັນພາສາກຳເນີດຂອງສະມາຊິກຄອບຄົວທີ່ກຳລັງຖືກປະເມີນຜົນນັ້ນບໍ?

ແມ່ນ. ການປະເມີນຜົນສະມາຊິກຄອບຄົວໃດໜຶ່ງໃນນາມເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງການປະເມີນຜົນຄອບຄົວຕ້ອງຖືກດຳເນີນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງສະມາຊິກຄອບຄົວນັ້ນ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າສູນປະຈຳເຂດສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມັນເຮັດແນວນັ້ນບໍ່ໄດ້ຢ່າງຈະແຈ້ງ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.321(a)(6), 303.25; Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1).

5. ກອງປະຊຸມ IFSP ເປັນແນວໃດ? ພວກມັນຕ້ອງຖືກດຳເນີນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍແມ່ນບໍ?

ແມ່ນ. ທ່ານມີສິດມີຂະບວນການວາງແຜນສຳລັບ IFSP ແລະ ກອງປະຊຸມ IFSP ເປັນສາກຳເນີດຂອງຄອບຄົວຂອງທ່ານ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າທາງສູນປະຈຳເຂດສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມັນເຮັດແນວນັ້ນບໍ່ໄດ້ຢ່າງຈະແຈ້ງ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.342; Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1). ແຜນ IFSP ຄວນຖືກທົບທວນໃນທຸກໆຫົກເດືອນ ຫຼື ຖືກວ່ານັ້ນເມື່ອຈຳເປັນ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.342(b); 17 C.C.R. ຂໍ້ທີ 52102(b).

6. ຂ້ອຍສາມາດມີສຳເນົາແຜນ IFSP ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍໄດ້ບໍ?

ສູນປະຈຳເຂດຕ້ອງອະທິບາຍໃຫ້ທ່ານເປັນພາສາຂອງທ່ານຢ່າງຄົບຖ້ວນວ່າແຜນ IFSP ແມ່ນຫຍັງ. 34 C.F.R. ຂໍ້ທີ 303.342(e).

ສູນປະຈຳເຂດຍັງຕ້ອງສະໜອງໃຫ້ທ່ານສຳເນົາຂອງແຜນ IFSP ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າພະແນກບໍລິການດ້ານພັດທະນາການ (DDS) ຕັດສິນກຳນົດວ່າມັນຈະແມ່ນຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເກີນໄປສຳລັບສູນປະຈຳເຂດໃນການເຮັດສິ່ງນັ້ນ. Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1); 22 C.C.R. ຂໍ້ທີ 98210-98211.

7. ຂ້ອຍສາມາດໄດ້ຮັບແຜນ IFSP ເປັນພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍໄວປານໃດ?

ພາຍໃນກຳນົດເວລາທີ່ສົມເຫດສົມຜົນ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າພະແນກ DDS ບອກວ່າມັນເປັນຄວາມລຳບາກເກີນໄປຕໍ່ກັບສູນປະຈຳເຂດ. Cal. Govt. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(1); 22 CCR ຂໍ້ທີ 98210-98211. ທ່ານອາດຈະສາມາດໄດ້ຮັບແຜນ

IFSP ສະບັບແປໄວຂຶ້ນ ຖ້າທ່ານເຕືອນບອກສູນປະຈຳເຂດວ່າ ຖ້າທ່ານໄດ້ຮັບແຜນ IFSP ສະບັບແປໄວເທົ່າໃດ, ທ່ານກໍສາມາດໃຫ້ການຍິນຍອມເຫັນດີຕໍ່ກັບການບໍລິການຕ່າງໆ ແລະ ລູກຂອງທ່ານກໍຈະໄດ້ຮັບການບໍລິການໄດ້ໄວເທົ່ານັ້ນ. ດັ່ງນັ້ນ, ຍິ່ງລູກຂອງທ່ານໄດ້ຮັບການບໍລິການເພື່ອແກ້ໄຂສະພາບຂອງລາວໄວເທົ່າໃດ, ຍິ່ງມີເວລາຫຼາຍຂຶ້ນໃນການສ້າງຜົນໄດ້ຮັບທີ່ດີ. ສະນັ້ນ ທ່ານສາມາດຍິນຍອມເຫັນດີຕໍ່ກັບການບໍລິການຕ່າງໆໄດ້ໄວເທົ່າໃດ, ລູກຂອງທ່ານກໍຍິ່ງສາມາດໄດ້ຮັບການບໍລິການໄດ້ໄວເທົ່ານັ້ນ ແລະ ລູກຂອງທ່ານໄດ້ຮັບການບໍລິການເພື່ອແກ້ໄຂສະພາບຂອງລາວໄດ້ໄວເທົ່າໃດ, ກໍຍິ່ງມີເວລາຫຼາຍຂຶ້ນເທົ່ານັ້ນໃນການສ້າງຜົນໄດ້ຮັບທີ່ດີ.

8. ສູນປະຈຳເຂດຈຳເປັນຕ້ອງບັນທຶກວ່າພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍແມ່ນຫຍັງໃນແຜນ IFSP ບໍ່?

ແມ່ນ. ສູນປະຈຳເຂດຕ້ອງຂຽນບອກວ່າພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານແມ່ນພາສາຫຍັງໃນແຜນ IFSP. Cal. Gov. Code ຂໍ້ທີ 95020(g)(2). ຖ້າໂດຍບໍ່ກະຕືແລ້ວ ທ່ານເວົ້າພາສາເກົາຫຼີ ເປັນຕົ້ນ, ແຜນ IFSP ຂອງທ່ານຕ້ອງບອກວ່າພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານແມ່ນພາສາເກົາຫຼີ.

9. ຂ້ອຍຈະເຮັດແນວໃດຖ້າສູນປະຈຳເຂດບໍ່ບັນທຶກພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍ ຫຼື ບໍ່ດຳເນີນການປະເມີນຜົນ, ການປະເມີນຕັດສິນ ຫຼື ຂະບວນການວາງແຜນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງຂ້ອຍ?

ຖ້າສູນປະຈຳເຂດບໍ່ບັນທຶກພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານ ຫຼື ບໍ່ດຳເນີນການປະເມີນຜົນ, ການປະເມີນຕັດສິນ ຫຼື ຂະບວນການວາງແຜນເປັນພາສາກຳເນີດຂອງທ່ານ, ທ່ານສາມາດຍື່ນການຮ້ອງຮຽນໄດ້. 17 C.C.R. ຂໍ້ທີ 52170. ເພື່ອຍື່ນຄຳຮ້ອງຮຽນພາຍໃຕ້ໂຄງການ Early Start, ໃຫ້ສົ່ງຈົດໝາຍຫາ:

California Department of Developmental Services (DDS)  
Office of Human Rights and Advocacy Services  
Attn: Early Start Complaint Unit  
1600 Ninth Street, Room 240, M.S.-215  
Sacramento, CA 95814

ຈົດໝາຍຂອງທ່ານຄວນລວມມີຊື່, ທີ່ຢູ່, ເບີໂທລະສັບຂອງທ່ານ ແລະ ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ, ສິ່ງທີ່ທ່ານໄດ້ພະຍາຍາມເຮັດເພື່ອແກ້ໄຂມັນ, ຊື່ຂອງບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ວິທີແກ້ໄຂສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ. ທ່ານສາມາດຍື່ນຄຳຮ້ອງຮຽນເປັນພາສາກຳ

ເນີດຂອງທ່ານໄດ້. ຖ້າທ່ານມີຄວາມລຳບາກໃນການຂຽນຄຳຮ້ອງຮຽນຂອງທ່ານ, ຜູ້ປະສານງານຝ່າຍການບໍລິການຂອງລູກທ່ານຕ້ອງຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານ. ທ່ານຍັງສາມາດໃຊ້ແບບຟອມໃນເວັບໄຊ DDS ໄດ້ນຳອີກ:

<http://www.dds.ca.gov/Forms/docs/DS1827.pdf>.

ພາຍໃນ 60 ວັນຫຼັງຈາກໄດ້ຮັບຄຳຮ້ອງຮຽນ, ພະແນກ DDS ຕ້ອງສືບສວນ, ໃຫ້ໂອກາດທ່ານສົ່ງຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ, ກວດເບິ່ງຂໍ້ມູນ, ຕັດສິນກຳນົດວ່າມີການລະເມີດກົດໝາຍຫຼືບໍ່, ແລະ ອອກຄຳຕັດສິນເປັນລາຍລັກອັກສອນ. ຄຳຕັດສິນເປັນລາຍລັກອັກສອນຕ້ອງລວມມີສິ່ງຄົ້ນພົບ, ຂໍ້ສະຫຼຸບ, ເຫດຜົນ ແລະ ການດຳເນີນການແກ້ໄຂທີ່ຈຳເປັນ, ກຳນົດເວລາສຳລັບການດຳເນີນການແກ້ໄຂ ແລະ ການສະເໜີໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານວິຊາການຕໍ່ກັບໜ່ວຍງານທີ່ພົບວ່າມີຄວາມຜິດ. 17 C.C.R. ຂໍ້ທີ 52171.

ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບຂະບວນການນີ້, ກະລຸນາເບິ່ງພາກ 12, ຄຳຖາມ 27 ຂອງປື້ມຄູ່ມືວ່າດ້ວຍສິດທິ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການສຶກສາພິເສດຂອງພວກເຮົາຕາມລິ້ງຕໍ່ໄປນີ້:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/504001Ch12.pdf>

ນອກນັ້ນທ່ານຍັງສາມາດຍື່ນຂໍການໄຕ່ສວນແທນການຍື່ນຄຳຮ້ອງຮຽນໄດ້. ເມື່ອທ່ານຍື່ນຂໍການໄຕ່ສວນ, ໃຫ້ໃຊ້ແບບຟອມຄຳຮ້ອງຂໍການໄຕ່ສວນທີ່

[http://www.dds.ca.gov/Complaints/complnt\\_esdueprocess.cfm](http://www.dds.ca.gov/Complaints/complnt_esdueprocess.cfm), ທ່ານຈະໄດ້ຮັບວັນທີການໄຕ່ສວນໃນໄວໆ. ທ່ານຈຳເປັນຕ້ອງກຽມຕົວກ່ອນທີ່ທ່ານຈະຍື່ນຂໍການໄຕ່ສວນ. ການໄຕ່ສວນຖືກຈັດຂຶ້ນຕໍ່ໜ້າຜູ້ພິພາກສາກົດໝາຍການປົກຄອງ. ສູນປະຈຳເຂດຈະນຳສະເໜີຫຼັກຖານ ແລະ ພະຍານ ແລ້ວທ່ານຈະນຳສະເໜີ. ຜູ້ພິພາກສາກົດໝາຍການປົກຄອງຕ້ອງເຮັດສຳເລັດຄຳຕັດສິນເປັນລາຍລັກອັກສອນຈາກການໄຕ່ສວນພາຍໃນ 30 ວັນນັບຈາກທີ່ທ່ານຍື່ນຂໍການໄຕ່ສວນ. ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການໄຕ່ສວນໂດຍທົ່ວໄປ ໃຫ້ເບິ່ງ

[http://www.dds.ca.gov/Complaints/complnt\\_esdueprocess.cfm](http://www.dds.ca.gov/Complaints/complnt_esdueprocess.cfm) ແລະ <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/548401.pdf>.

ໜ້າ 6 ໃນ 6

*Disability Rights California* ໄດ້ຮັບທຶນຈາກຫຼາກຫຼາຍແຫຼ່ງທຶນ, ສໍາລັບລາຍຊື່ຄົບ  
ຖ້ວນຂອງຜູ້ໃຫ້ທຶນ, ໃຫ້ເຂົ້າເບິ່ງ [http://www.disabilityrightsca.org/  
Documents/ListofGrantsAndContracts.html](http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html).